

B. 娜塔莉娅

笔译

交替翻译

地区：俄罗斯 - 下诺夫哥罗德

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语 🇬🇧 英语



自我介绍

大家好，我叫娜塔莉娅！

基于多年的工作经验（自2007年起），很高兴能为您提供技术和设备、医药、石油/天然气，机械制造及旅游等领域专业的中俄及俄中翻译服务。

实践证明，使用中文与中国合作伙伴谈判可简化相互了解的过程，解决冲突，建立更密切的人际关系，以增进双方关系，达到短时间内获取必要信息的目的。

科学论文集内的刊物可证实我的语言素养和教育水平。

英语知识可更好地传达多语言文件的内容。

期待与您富有成效的合作！

现场翻译

器械和设备，诉讼/公证，石油/天然气，冶金，机械制造，化学，商业/金融，投资，食品，宗教，物流/报关，造船，旅游，医学

工作经验

2018 年 - 至今——亮语翻译公司

在下诺夫哥罗德语完成以下主题的中文口译和笔译工作：

- 器械和设备；
- 医学；
- 石油/天然气；
- 机械制造；
- 旅游；
- 司法。

2008 年 - 至今——ALBA翻译有限责任公司

- 技术和经济类文本的笔译；
- 电话商务谈判；
- 翻译公证文件。

2008 年 - 2015 年——VOKENERGOMASH工程与制造中心有限责任公司

- 中文和英文的口译和笔译；
- 筹备并参加国际谈判；
- 在中国寻找泵组设备和零配件供应商；
- 出访生产企业，评估生产质量；
- 向国外企业下达产品排产单，管控订单执行过程；
- 签订和履行国际买卖合同；
- 监管货物从供应商仓库到企业全过程；
- 准备通关文件；
- 编写财务报表，制定国际合同付款时间表；
- 与工程设计部门保持联系，处理投诉；
- 与国外合作伙伴的商务函件。

2007 年 - 2008 年——Anod-Sibir服务中心有限责任公司

- 技术文件的口译和笔译；
- 与国外伙伴的技术及商务谈判（私人，电话）；
- 与国外公司的商务信函；
- 在中国寻找合作伙伴；
- 下达供货订单，跟踪中国货物，以及订购设备时的技术商谈；

- 组织管理中国供应的设备，准备通关文件；
- 管理往来函件（俄文，中文，英文）。

2006 年 - 2007 年——金石滩中医院

- 技术和医学类文本的笔译和口译；
- 商务信函，与外国合作伙伴的电话谈判；
- 接待、安排和陪同外国代表团；
- 参与中国专家接诊时的诊断过程。

2004 年 - 2008 年——萨克森翻译有限公司

- 技术和经济类文本的口译和笔译；
- 陪同外国代表团；
- 城市游览；
- 参加商务谈判和展览。

教育背景

2004 年 - 2005 年

秦皇岛外国语职业学院，秦皇岛

院系：外语系

专业：中文

2001 年 - 2006 年

新西伯利亚国立大学

院系：人文系

专业：东方学

其它技能

IT水平

Windows XP, MS Office, Adobe Acrobat, AutoCAD。